



20. Oktober 2018
34. Jahrgang, Nr. 21



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Mi/mer** **24.10.** Tag der Bibliotheken
Poetry-Slam-Abend in der Stadtbibliothek um 20 Uhr
- Do/gio** **25.10.** letzter Bauernmarkt, Tinneplatz von 8.00-12.00 Uhr –
Mercatino dei contadini, Piazza Tinne ore 8-12
- Sa/sa** **27.10.** Simon und Juda Markt und Flohmarkt – *Mercato e*
mercato delle pulci
- Fr/ve** **02.11.** Verbrauchermobil Tinneplatz 9.30-11.30 Uhr –
Consulenza mobile Piazza Tinne ore 9.30-11.30

**St. Wolfgang (31. Oktober) in Regen,
berspricht a Johr in Segen.**

**AVS-Törggelen
beim Gostnerhof in Barbian
am Samstag, 3. November 2018**

Am Samstag, den 3. November 2018 findet wieder unser alljährliches Vereinstörggelen statt.

Wir treffen uns um 13.00 Uhr beim Café Reiserer und wandern dann über Villanders und St. Moritz nach Barbian. Beim Gostner Hof kehren wir dann ein. Getörggelt wird dann ab ca. 17.00/17.30 Uhr. Für eine zünftige musikalische Umrahmung haben wir ein Duo (Ziehharmonika und Gitarre) organisiert.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Anmeldung über den Tourismusverein Klausen bis Freitag, 02.11.18.

Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen.

Ossi Deporta

1. Vorstand

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.



All das können Worte!

Der Tag der Bibliotheken wird am **Mittwoch, dem 24. Oktober** zum zehnten Mal stattfinden. Anlässlich dieses Jubiläums laden wir zu einer besonderen Veranstaltung ein.

Sprachkunst der feinsten Sorte bieten die Poetry-Slammer Gioni und Wolfgang Nöckler am 24. Oktober um 20.00 Uhr in der Stadtbibliothek Klausen. Freuen Sie sich auf einen kurzweiligen und höchst abwechslungsreichen Abend zwischen Slam-Poesie, leiser und lauter Prosa, Gedichten und Liedern in nahezu fremder Zunge (Achtung, Teldrarisch!) ...

Diese Literatur ist garantiert nicht langweilig – und garantiert facettenreich ist bestimmt auch die musikalische Umrahmung durch den Musiker für alle Fälle Marc Giugni!

KAUFE ALLE AUTOS

**... zu Höchstpreisen,
zahle in bar, inkl. Abmeldung!**

PKWs und LKWs, Busse, Wohnmobile,
usw., in gepflegtem Zustand.

Auch Unfallautos mit Motorschaden,
vielen Kilometern oder reparaturbedürftig.

kfzankauf@me.com Tel. 342 37 92 000



Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr
Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

Herbstferien

Das ELKi Klausen bleibt während der Herbstferien vom 27.10. bis 05.11.18 geschlossen.

Kreativangebot: Laterne basteln

Am Mittwoch, 07.11.2018 Vormittag ab 9 Uhr und Nachmittag ab 14.30 Uhr basteln wir uns für den Martinsumzug unsere Laterne. Kosten: 5 Euro + Material

SpielRaumgruppe (Für Kleinkinder mit Eltern)

Eine mit Bewegungselementen und geeigneten Spielmaterialien vorbereitete Umgebung lädt das Kind ein zu spielen und zu forschen. Es wird nicht angeleitet und nicht von außen gedrängt. Es forscht und lernt, wozu es aufgrund seiner Entwicklung bereit ist. Die völlige Aufmerksamkeit der Mütter oder Väter lassen eine Atmosphäre von Sicherheit und Geborgenheit entstehen. In ihr können die Kinder ihre Kreativität, Ausdauer und Gesamtpersönlichkeit entfalten. Die Mütter und Väter lernen sich zurückzunehmen und gewinnen Vertrauen in die Eigenaktivität des Kindes. Die Gruppenleiterin Elisabeth Lobis (Emmi Pikler Pädagogin) unterstützt sowohl die Kinder, als auch die Eltern in diesem Entwicklungsprozess.

Start: Mittwoch, 07.11.2018, 7 Einheiten zu je 1 Stunde

Altersgruppen: 8-17 Monate um 8.45 Uhr, 19-24/30 Monate um 10.00 Uhr

Ort: Turnhalle Wegmacherhaus, Klausen

Kosten: € 44,00 (+ Mitgliedsbeitrag € 20,00)

Anmeldung unter klausen@elki.bz.it oder SMS/telef. bei Ulrike 377/6725700

Martinsumzug in Klausen

Der Martinsumzug findet heuer am **Montag, 12. November 2018** in Zusammenarbeit zwischen Elki, Grundschule Klausen und Kindergarten Klausen statt. Die Kinder treffen sich **um 16.45 Uhr** vor der Grundschule. Gegen 17.00 Uhr ziehen sie gemeinsam durch die Stadt bis zum Kapuzinergarten, wo unser Dekan einen Wortgottesdienst feiern wird. Anschließend wird das Martinsfeuer entzündet.

Für Speis und Trank ist gesorgt!



Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-)) und Ideen: klausen@elki.bz.it

JUGENDDIENST KLAUSEN

WIENREISE mit dem Jugenddienst: Wir fahren mit allen zwischen 14 und 19 Jahren vom 28.10. bis 30.10. auf einen Kurztrip nach Wien: Sightseeing, Schönbrunn, Innere Stadt, Prater und vieles mehr erwarten euch. Anreise mit dem Privatbus, Übernachtung inkl. Frühstück im Hotel. Infos und Anmeldung bei Jasmin unter der Nummer 388 7738887

TREFFPUNKT IM JUGENDDIENST: Ab 9. Oktober gibt es wieder **jeden Dienstag von 15.30 bis 17.30 Uhr** eine Öffnungszeit für Mittelschüler **im Jugenddienst**. Für die **älteren** Jugendlichen sind wir **donnerstags** (18-21 Uhr) und **freitags** (18 bis 22 Uhr) da. Wir freuen uns auf viele bekannte und neue Gesichter, die mit uns kreativ sind, Probleme & Sorgen besprechen, Spaß haben und etwas Spannendes unternehmen wollen. Das Team des JUGENDDIENST Unteres Eisacktal

Caritas Gebrauchtkleidersammlung

Am Samstag, 10. November 2018 werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt. Säcke finden Sie in der Gruftkapelle ab 27.10.18. Die gut verschnürten Caritassäcke sollen am Samstag, 10.11.2018 bis 9.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht werden: Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck. An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.



Raccolta indumenti usati della Caritas

Sabato 10 novembre 2018 avrà luogo la raccolta di indumenti usati, coperte, asciugamani; biancheria, scarpe e borse; tutto in buono stato. I sacchi per il raccolto sono nella cappella "Gruft", accanto alla chiesa parrocchiale a partire dal 27.10.18. I sacchi della Caritas, ben chiusi, vanno depositati, sempre sabato 10.11.2018 entro le ore 09.00 nei seguenti punti di raccolta: Langrain. Piazza Fraghès, Via delle Miniere, Città, Coste, Griesbruck. Presso tali punti verranno collocati degli appositi cartelli di indicazione

PFARRCARITAS KLAUSEN – GRUPPO CARITAS PARROCCHIALE CHIUSA

GENIESSEN SIE IHRE SPENDE!

Nach dem großen Erfolg der letzten Jahre wird die Pfarrcaritasgruppe Klausen auch heuer wieder den „Suppenonntag“ anbieten und zwar werden

**am Sonntag, den 4. November 2018 im Vereinsaal in der Mittelschule,
in der Bahnhofstraße in Klausen von 10-15 Uhr**

verschiedene Suppen und ein paar Getränke sowie Kuchen und Kaffee gegen eine freiwillige Spende angeboten.

Wie bisher wird der Reinerlös für einen guten Zweck verwendet. Alle sind dazu herzlich eingeladen. Vergelt's Gott im Voraus

GODETEVI LA VOSTRA OFFERTA!

Dopo il grande successo degli ultimi anni il gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa organizzerà anche quest'anno la cosiddetta "domenica delle minestre" e cioè:

Domenica, 4 novembre 2018, a Chiusa

verranno distribuite diverse minestre diverse bibite ed anche caffè con qualche dolce – in cambio di un'offerta.

Dove: Sala delle associazioni, presso la scuola media, in via Stazione

Quando: dalle ore 10 alle 15

Anche quest'anno il ricavato verrà destinato per un progetto sociale. Vi aspettiamo numerosi.

Die Pfarrcaritasgruppe Klausen
Il gruppo della Caritas parrocchiale di Chiusa

VOLKSBUHNE KLAUSEN

Das Streichquartett von Szöke Szakall

Der geschäftstüchtige Direktor Schwarz und seine hübsche, leider nicht mit hoher Intelligenz gesegnete Gattin Bella erwarten Frau Sommer, eine wichtige Geschäftspartnerin als Gast. Zum vollkommenen Gelingen des Abends sollte ein „betriebseigenes Streichquartett“ mit schöner Musik beitragen.

Die vier „Musiker“, allesamt völlig unmusikalisch, geraten in arge Bedrängnis, als die Stunde der Wahrheit naht. Da helfen auch die verschiedensten, mehr oder weniger originellen Ausreden nichts. Vielleicht kann Hanni, die Tochter des Hauses, die Situation retten. Frau Sommer und die übrigen Gäste werden schon langsam ungeduldig. Ob es zum vollendeten Kunstgenuss im Hause Schwarz kommt ...

Eintritt: 10 Euro inkl. Willkommensgetränk

Premiere: Samstag, 3. November 2018

weitere Termine:

Mittwoch, 7. November 2018

Sonntag, 11. November 2018

Freitag, 9. November 2018

Samstag, 17. November 2018

jeweils um 20 Uhr im Dürersaal in Klausen

Einlass: ab 19.30 Uhr

Kartenvorverkauf: unter 334 801 69 93

Regie: Sabine Pfattner & Astrid Gärber

info@volksbuehneklausen.it - www.volksbuehneklausen.it

STADTMUSEUM KLAUSEN –MUSEO CIVICO

arssacra

KUNST UND KIRCHE IM HEUTE

Zeitgenössische Kunst in den Kirchen des Eisacktals

ARTE, CHIESA E CONTEMPORANEITÀ

Arte contemporanea nelle chiese della Valle Isarco

AliPaloma & Daniele Alessi, Marianna Gostner, Thomas Huck,

Giancarlo Lamonaca, Ivan Lardschneider

bespielen fünf sakrale Gebäude im Eisacktal

si confrontano con cinque edifici religiosi della Valle Isarco

13.10. – 30.11.2018

Stadtmuseum Klausen | *Museo Civico di Chiusa*

Präsentation der Projekte | *Presentazione dei progetti*

Di-Sa | *ma-sa ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo und 1.11. geschlossen | *do, lu e 1.11. chiuso*

Künstlerinnen und Künstler bespielen fünf sakrale Gebäude entlang des Eisacktals. Mit dem Projekt Ars Sacra wird Kunst im öffentlichen Raum gefördert, sichtbar gemacht und der Dialog zwischen Kunst und Kirche,

der einer langen Tradition folgt, neugedacht. Die Kirchenräume werden zum Begegnungsraum zwischen Profanem und Sakralem, zu Schnittstellen für Überlieferung und Weiterentwicklung und regen an, Sinn- und Wertefragen des Lebens, der Welt und der eigenen Existenz zu stellen. Im Stadtmuseum Klausen stellen sich die Künstlerinnen und Künstler zudem im Rahmen einer Ausstellung vor.

Artiste e artisti si confrontano con cinque edifici religiosi lungo la Valle Isarco. Col progetto Ars Sacra si vuole promuovere l'arte nello spazio pubblico, renderla fruibile e in special modo ripensare e sviluppare il dialogo tra arte e chiesa che vanta una lunga tradizione. I luoghi di culto diventano luoghi d'incontro tra arte contemporanea e tradizione religiosa, tra tradizione e nuovi sviluppi, invitando a porre domande sul senso e sui valori della vita, del mondo e del proprio essere. Inoltre al Museo Civico di Chiusa le artiste e gli artisti si presentano nell'ambito di una mostra speciale.

Veranstalter | *Organizzatori*
Südtiroler Künstlerbund

Diözese Bozen-Brixen | *Diocesi Bolzano-Bressanone* | Diozeja Bulsan-Persenon
Stadtmuseum Klausen | *Museo Civico di Chiusa*

Musik und Kirche

Samstag, 27. Oktober, 18.00 Uhr Dom
Georg Friedrich Händel: Oratorium
Collegium Musicum Bruneck
Clau Scherrer, Dirigent

Sonntag, 11. November, Dom
70 Jahre Verband Südtiroler Musikkapellen
Es musizieren eine Musikkapelle
und ein Auswahlchor des Südtiroler Chorverbandes
*In Zusammenarbeit mit dem Verband Südtiroler Musikkapellen
und dem Südtiroler Chorverband*

Ballspielplatz: Am Ballspielplatz hinter dem Parkplatz Schindergries wird im Laufe des Monats Oktober der Bodenbelag erneuert. Die Arbeiten werden aller Voraussicht nach am 15. Oktober begonnen und werden einige Tage in Anspruch nehmen. Wir wünschen dann wieder viel Spaß beim eifrigen Spiel.

Campo gioco: *Al parco giochi a palla situato dietro al parcheggio Schindergries è previsto nel mese di ottobre il rinnovo della pavimentazione. I lavori inizieranno presumibilmente il 15 ottobre e si protrarranno per qualche giorno. Terminati i lavori, riprenderà il consueto divertimento al campetto!*

Gemeinderatssitzung

Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Mittwoch, 31. Oktober 2018 um 19.00 Uhr im Walthersaal statt.

Seduta del consiglio comunale

La prossima seduta del consiglio comunale si terrà mercoledì 31 ottobre 2018 nella Sala Walther.

LANDTAGSWAHLEN AM SONNTAG, 21. OKTOBER 2018

ELEZIONI PROVINCIALI DOMENICA 21 OTTOBRE 2018

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

am 21. Oktober 2018 sind alle Wahlberechtigten dazu aufgerufen, die Mitglieder des Landtages neu zu wählen. Das heißt, wir gemeinsam bestimmen, wer künftig unsere Interessen vertreten soll. Nutzen wir diese Möglichkeit, um mitzuentcheiden und unsere Zukunft mitzugestalten! Gerade in schwierigen und bewegten Zeiten ist es wichtig, sich politisch einzubringen und der Wahlpflicht nachzukommen.

Mit unserer Stimmabgabe am 21. Oktober 2018 können wir dazu beitragen, unserem Land Sicherheit und Stabilität zu geben. Eine hohe Wahlbeteiligung und eine klare Entscheidung, wer uns und unsere Anliegen vertreten soll, stärkt die Demokratie – und damit uns alle. Daher, geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger: Zeigen wir Verantwortung und nutzen wir unser Stimmrecht, um ein klares Zeichen dafür zu geben, wer unsere Interessen effizient und wirkungsvoll vertreten soll.

Cari concittadini,

tutti gli aventi diritto di voto sono chiamati a votare in occasione delle elezioni provinciali che si terranno il giorno 21 ottobre 2018. Saremo tutti noi insieme a decidere chi in futuro rappresenterà i nostri interessi. Ci conviene assolutamente, cogliere tale occasione per partecipare anche noi a queste decisioni e con loro alla gestione del nostro futuro. I tempi sono difficili e movimentati, ed è importante farci coinvolgere politicamente, adempiendo il nostro dovere di voto.

Con il voto del 21 ottobre 2018 possiamo contribuire effettivamente a dare alla nostra terra certezza e stabilità. Un'alta percentuale di partecipazione e una decisione chiara di chi dovrà rappresentare le nostre esigenze, rafforzano la democrazia e quindi tutta la comunità. Per queste ragioni, stimati concittadini, Vi preghiamo vivamente di fare responsabilmente uso del diritto di voto, dando un chiaro segno su chi dovrà rappresentare in modo efficiente ed efficace i nostri interessi.

Am Sonntag, den 21. Oktober 2018 finden die Landtagswahlen statt. Dabei sind alle Bürgerinnen und Bürger aufgerufen, aktiv Einfluss zu nehmen und durch ihre Wahl mitzuentcheiden.

WANN: Sonntag, 21. Oktober 2018 von 7.00-21.00 Uhr

WO: Mittelschule Klausen, Eingang der italienischen Grundschule an der Nordseite

WIE: mit Wahlausweis und Identitätskarte (Personalausweis)

Wer den Wahlausweis verloren hat, kann in der Gemeinde kostenlos ein Duplikat abholen.

Das Gemeindewahlamt ist am Samstag von 9.00-18.00 Uhr und am Sonntag von 7.00-21.00 Uhr jeweils durchgehend geöffnet.

Domenica, 21 ottobre 2018 si svolgeranno le elezioni provinciali.

Le elezioni si terranno nella scuola media – sezione scuola elementare italiana dalle ore 7.00 alle ore 21.00. Non dimenticare la tessera elettorale e la carta d'identità!

In caso di smarrimento della tessera elettorale, l'elettore può presentarsi all'Ufficio Elettorale ed ottenere senza costi il duplicato della tessera elettorale. L'ufficio sarà aperto sabato dalle ore 9.00 alle 18.00 e domenica dalle 7.00 alle 21.00 (orario continuato).

Die Bürgermeisterin Maria Gasser Fink

La Sindaca Maria Gasser Fink

Liebe Bürgerinnen und Bürger!

Im Oktober beginnt die neue Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen. Sicher erinnern Sie sich noch an die letzte Volkszählung, die im Oktober 2011 stattgefunden hat. Seit damals sind vielfältige Neuerungen eingetreten. Im Besonderen wird die Volkszählung nicht mehr wie bisher alle 10 Jahre, sondern jährlich in Form einer **DAUERZÄHLUNG** abgewickelt. Es sind auch nicht mehr alle Gemeinden gleichzeitig betroffen, sondern abwechselnd eine Stichprobe davon. Unsere Gemeinde fällt dieses Jahr – zusammen mit anderen 50 Südtiroler Gemeinden – in die Stichprobe.

Es handelt sich dabei um eine **STICHPROBENZÄHLUNG**. Das bedeutet, dass nicht alle Bürgerinnen und Bürger unserer Gemeinde von der Erhebung betroffen sind, sondern nur jene, die in bestimmten ausgewählten Teilen des Gemeindegebietes wohnen.

Die Dauerzählung wird gemäß den europäischen und staatlichen Bestimmungen durchgeführt. Ziel der Erhebung ist es, zu überprüfen, wie viele Personen tatsächlich ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben, und nützliche Informationen zu erhalten, mit denen soziale und wirtschaftliche Maßnahmen effizienter geplant werden können.

Die Zählung wird **ONLINE** über Computer durchgeführt und gliedert sich in 2 Erhebungen. Die erste davon (Gebietserhebung) beginnt am 13. Oktober und dauert bis maximal 11. November. Dabei werden die betroffenen Haushalte von einem Zähler der Gemeinde aufgesucht, der eine Befragung mit einem Laptop vornehmen wird.

Die zweite Erhebung (Listenerhebung) beginnt am 8. Oktober und endet am 20. Dezember. In diesem Falle sind die betroffenen Bürgerinnen und Bürger eingeladen, den Zählungsbogen selbst am Computer auszufüllen. Zu diesem Zwecke erhalten sie ein Schreiben des ISTAT/ASTAT mit Angabe des Benutzernamens und des Passwortes, die für den Zugriff auf den Online-Fragebogen notwendig sind. Der ausgewählte Haushalt muss an der Zählung teilnehmen. Es besteht die gesetzliche Pflicht zur Beantwortung der Fragen.

Sollten die Bürger den Zählungsbogen bis zum 7. November nicht selbst ausgefüllt haben, werden sie von der Gemeinde kontaktiert. Selbstverständlich steht auch das Gemeindeerhebungsamt (Einwohnermeldeamt) für Hilfe beim Ausfüllen und/oder Informationen gerne zur Verfügung, Tel. 0472 858 223 – 0472 858 224.

VERSCHIEDENES – VARIE

Kaninchenschau mit Geflügel KVS 7/2 und KVS 7 am 20.-21. Oktober

Halle Südtirol Böden GmbH Eisackstraße Waidbruck

Samstag 9-18 Uhr ab 14 Uhr Schuhplattler Meransen

Sonntag 9-17 Uhr musikalische Umrahmung

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt

Auf Euer Kommen freuen sich der KANINCHENZUCHTVEREIN Brixen und Umgebung und der KANINCHENZUCHTVEREIN Eisacktal

**DER JAHRGANG 1973 FEIERT 45!!!
LE PERSONE NATE NEL 1973 FESTEGGIANO I 45 ANNI!!!**

Endlich isch es wieder soweit,
und mir hoffn es seid olle bereit.

Schun wieder sein 5 Jahr um,
deswegen treibs ins wieder herum.

*45 anni si devono festeggiare,
venite tutti, non mancare.*

Am **Samstag, 10. November** treffen wir um **9.30 Uhr beim Café „Reiserer“** zu einem kleinen Frühstück. Gegen **10.15 Uhr** starten wir mit dem Bus nach **Barbian**. Von dort spazieren wir nach **Sauders**, wo es eine Brettelmärende zu Mittag gibt. Danach gehen wir in Richtung Klausen bis zum **Johannser Hof**, wo wir dann den Abend beim Törggelen gemeinsam verbringen. Hier können jene, welche untermittags nicht Zeit hatten, gerne nachkommen. Anschließend wandern wir über den Erzweg nach Klausen (Taschenlampe nicht vergessen!!).

Anmeldung durch Einzahlung von Euro 50,00 direkt in der Tabaktrafik Pancheri bei Paolo bis **Freitag, 2. November !!**

ODER

WhatsApp bei Paolo unter 348 8632098 mit Vorname + Nachname

Ci troviamo sabato, 10 novembre alle ore 9.30 al Café Reiserer per una colazione. Verso le 10.15 un pulmino ci porta a Barbiano. Da li camminiamo verso Sauders (Villandro), dove ci fermiamo per il pranzo. Dopo un'altra camminata verso Chiusa concludiamo la giornata al maso Johannser. Portare una lampadina per il ritorno a Chiusa a piedi.

Iscrizione fino a venerdì 2 novembre 2018 nel negozio Pancheri direttamente da Paolo (pagando l'importo di 50,00 Euro) oppure con WhatsApp al numero di Paolo 348 8632098 (nome e cognome).



Schützenkompanie
„Pater Haspinger“ Klausen

SAMSTAG, 27.10.2018

40 JAHRE
WIEDERGRÜNDUNG
MIT TÖRGGELEBALL



Schützenkompanie „Pater Haspinger“ Klausen

PROGRAMM:

- 17.00 Uhr Aufstellung und
Frontabschreitung
- 17.30 Uhr Abmarsch zur Kirche
- 18.00 Uhr Hl. Messe
- 18.45 Uhr Abmarsch
Defilierung links
- 19.15 Uhr Festansprachen im
Kapuzinergarten
- 20.30 Uhr Beginn Törggeleball
Es spielt „SERVUS“



Volksbank

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Vermiete in Klausen ab November 2018 möblierte 4-Zimmer-Wohnung mit großer Terrasse an einheimische referenzierte Familie. Autoabstellplatz vorhanden. **Tel. 0472 847 841 abends***
- EINHEIMISCHE SUCHT TEILZEITSTELLE IM BEREICH VERWALTUNG. Nach meiner Elternzeit suche ich nun eine neue Herausforderung im Bereich Verwaltung, Sekretariat und bin auch offen für Neues! Für mich ist es wichtig, dass der Job mit meinem Hauptberuf als Mama vereinbar ist. Umgebung Klausen/Brixen. **Tel. 348 0521163 oder Mail brunnerbrigitte@outlook.com**
- Suchen einen motivierten Verkaufsfahrer für eine Obst- und Gemüsefirma in Klausen, drei bis vier Mal wöchentlich. Führerschein C erwünscht, wenn nicht vorhanden ist B verhandelbar. Bitte unter der **Nummer 335 435677 anrufen***
- Die Alupress AG in Brixen sucht zur Verstärkung ihres Teams Elektriker, Metallfacharbeiter und Absolventen von technischen Schulen. Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem technischen Umfeld, mit interessanten Entwicklungsperspektiven und einer leistungsgerechten Entlohnung. Interessiert? Dann kontaktieren Sie uns: **Tel. 0472 390 600 oder personal@alupress.com**
Wir freuen uns auf Sie!*
- Wir suchen für unser Bauernhofhotel Gsoihof in St. Peter Villnöss für die Winter- & Sommersaison Zimmermädchen in Teil- oder Vollzeit. Auf Euren Anruf freut sich Familie Mantinger. **Tel. 346 9444768***
- Gasthof Walther von der Vogelweide sucht Servicekraft für Freitag, Samstag und Sonntag abends. **Tel. 0472 847 369***
- Schöne neue Zweizimmerwohnung im Stadtzentrum von Klausen an Einheimische zu vermieten. **Tel. 335 7550384***
- Einheimische Frau sucht kleine Wohnung mit Balkon mit separatem Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche und Bad. **Tel. 340 5554525 (nachmittags oder abends)**
- Einheimische Familie sucht große Wohnung in Klausen oder Umgebung zu mieten. **Tel. 329 3411289**

- Einheimischer Klausner (25) sucht kleinen Raum als kreativen Rückzugsort. Am besten Keller oder ähnliche Räume, die unbenutzt sind und wo niemand gestört werden kann. Danke! **Tel. 346 3329624**
- Suche fleißige Reinigungskraft (mit Erfahrung) für die kommende Wintersaison – nur samstags. **Tel. 339 8937150***
- Zimmermädchen für ****Sterne SPA Hotel ABINEA gesucht: geregelte Arbeitszeiten, wöchentlicher Ruhetag und beste Bezahlung! Info: **Tel. 0471 707 237 oder hotel@abinea.com***
- Rezeptionistin/Sekretärin ab Dezember mit geregelten Arbeitszeiten in einem jungen dynamischen Team gesucht! ABINEA Dolomiti Romantic SPA Hotel in Kastelruth: **Tel. 338 3394991 Bewerbungen an hotel@abinea.com***
- Ich habe am Vormittag des 19.9.18 in der Gnadenkapelle ein liebes Erinnerungsstück an meinen verstorbenen Ehemann liegengelassen und zwar ein Ledertäschchen mit Höhenmesser. Lieber Finder/in bitte geben Sie es am Fundamt in Klausen ab – Finderlohn – 50 Euro.

*bezahlte Anzeige/annuncio a pagamento



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

20.10.-26.10.

Rosenapotheke Vahrn

Farmacia delle Rose Varna

27.10.-02.11.

Franziskusapotheke Milland

Farmacia Francesco Millan

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.



Pädiatrische Dringlichkeiten am Wochenende

Mit dem Beginn der kalten Jahreszeit werden auch die Infekte wieder zunehmen. Davon sind bekanntermaßen die Kleinsten am schwersten betroffen und bedürfen ärztlicher Hilfe. In den vergangenen Jahren haben die Basiskinderärzte des Gesundheitsbezirkes Brixen in freiwilliger und dankenswerter Weise an Samstagen einen ambulanten pädiatrischen Dienst im Sprengelsitz der Stadt Brixen angeboten. Vorerst ist es nicht gelungen ab Oktober 2018 diesen Dienst anzubieten.

Daher gibt der Gesundheitsbezirk Brixen bekannt, dass ab Oktober 2018 an den Wochenenden auch die diensthabenden Allgemeinmediziner (Hausärzte) für die Versorgung der Kinder bereitstehen und im Bedarfsfall kontaktiert werden können. Der Name des diensthabenden Arztes wird in der Presse und auf den Internetplattformen bekannt gegeben. Des Weiteren besteht die Möglichkeit, sich im Bedarfsfall an die Kinderabteilung des Krankenhauses Sterzing zu wenden. Diese steht, wie Primar Dr. Mussner bekräftigt, an den Wochenenden auch für die Untersuchung und Behandlung von Kindern aus Brixen und Umgebung zur Verfügung.

Urgenze pediatriche nei fine settimana

Con l'inizio della stagione fredda ricominceranno ad aumentare le infezioni delle vie respiratorie. Come noto saranno colpiti in maniera preponderante i più piccoli, che necessiteranno dell'assistenza medica. Negli scorsi anni i pediatri di base del comprensorio di Bressanone hanno erogato di sabato in maniera volontaria e meritevole un servizio di pediatria ambulatoriale presso il Consultorio della città. Per il momento non siamo riusciti ad organizzare questo servizio a partire da ottobre 2018. Pertanto il Comprensorio Sanitario di Bressanone rende noto che a partire da ottobre 2018 durante i fine settimana anche i medici di medicina generale (medici di famiglia) sono a disposizione per visitare i bambini e pertanto possono essere contattati in caso di necessità. Il nome del medico in servizio verrà reso noto dalla stampa e sulla piattaforma internet. Inoltre, esiste in caso di necessità la possibilità di rivolgersi al reparto di pediatria dell'Ospedale di Vipiteno. Come sottolineato dal Primario Dott. Mussner, tale reparto sarà a disposizione anche per le visite ed il trattamento dei bambini di Bressanone e dintorni durante il fine settimana.

Abwesenheit Ärzte – assenza dottori

Dr. Judith Trompedeller ist vom 18.10.2018 bis zum 24.10.2018 abwesend. Vertretung: Dr. Josef Mulser, Tel. 338 6999660

Dott.ssa Trompedeller è assente dal 18.10.2018 fino al 24.10.2018.

Sostituzione: Dott. Josef Mulser, Tel. 0472 847 850

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **03.11.2018**.
Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **29.10.2018** innerhalb 12.00 Uhr
in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **03.11.2018**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **29.10.2018** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Nadia Rainer Wieser

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**

PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter www.sparkasse.it. Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern, es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemitteilung zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage www.quadra-assicurazioni.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.